叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 致拉格比居民关于霍乱疫(address To The Inhabitants Of Rugby About The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致拉格比居民关于霍乱疫(Address to the Inhabitants of Rugby about the)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-] ['roʊwəl] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] .

Transcribed	from	the	[	1831	]	Rowell	and	Son	edition	by	David	Price	.
转录	从	这	[	-	]	罗威尔	和	儿子	版	经过	大卫	价格	.

由大卫·普莱斯根据[1831年]罗威尔父子版转录。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːpi] [ə'veɪləb(ə)l] .

Many	thanks	to	the	British	Library	for	making	their	copy	available	.
许多	谢谢	到	这	英国	图书馆	为了	制作	他们的	复制	可用的	.

非常感谢大英图书馆提供馆藏副本。

[ə'dres]

ADDRESS

地址

地址

[tuː; tə] [ðə; ði]

TO	THE
到	这

到

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['rʌgbi]

INHABITANTS	OF	RUGBY
居民	的	橄榄球

拉格比的居民

[ə'baʊt] [ðə; ði]

ABOUT	THE
关于	这

关于

['kɑːlərə] ['mɔːbəs] .

CHOLERA	MORBUS	.
霍乱	疾病	.

霍乱。

[frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['taunzmən] ,

Friends	and	Fellow	Townsmen	,
朋友们	和	同伴	镇民	,

各位朋友和镇上的居民，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

A	Meeting	of	the	Inhabitants	of	this	town	has	been	called	to	consider	the
一个	会议	的	这	居民	的	这	镇	有	到过	称为	到	考虑	这

[best] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] ,

best	means	of	saving	us	from	the	attacks	of	the	Cholera	Morbus	,
最好的	方法	的	保存	我们	从	这	攻击	的	这	霍乱	疾病	,

本镇居民已召开会议，商讨如何才能最好地保护我们免受霍乱疫情的侵袭。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['oʊvərʌn] [soʊ] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

which	has	overrun	so	many	parts	of	Europe	.
哪个	有	超限	所以	许多	部分	的	欧洲	.

它已经席卷了欧洲的许多地区。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] ,

You	will	be	likely	to	hear	a	great	deal	about	this	disorder	,
你	将要	是	可能	到	听到	一个	伟大的	交易	关于	这	紊乱	,

你很可能会听到很多关于这种疾病的信息。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	will	naturally	be	anxious	to	learn	about	it	.
和	你	将要	自然	是	焦虑的	到	学习	关于	它	.

你自然会渴望了解这件事。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] ,

The	following	is	the	best	account	of	it	that	I	have	been	able	to	collect	,
这	下列的	是	这	最好的	帐户	的	它	那	我	有	到过	有能力的	到	收集	,

以下是我所能收集到的对此事的最佳描述：

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

and	I	give	it	you	,
和	我	给	它	你	,

我把它给你，

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ['wɔːrənt] .

without	either	making	more	or	less	of	it	than	the	truth	will	warrant	.
没有	任何一个	制作	更多的	或者较少的		的	它	比	这	真相	将要	保证	.

既不夸大也不缩小事实真相。

['kɑːlərə] ['mɔːbəs] [miːnz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] “ [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪl] .

CHOLERA	MORBUS	means	in	English	“	a	disease	of	the	bile	.
霍乱	疾病	方法	在	英语	“	一个	疾病	的	这	胆汁	.

霍乱（CHOLERA MORBUS）在英语中意为“胆汁疾病”。

” [ðoʊz] ['kɑːmən] ['baʊəl] [kəm'pleɪnts] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] ['evri] ['ɔːtəm] [ɑːr; ər] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] ;

”	Those	common	bowel	complaints	which	occur	every	Autumn	are	instances	of	Cholera	;
”	那些	常见的	肠	投诉	哪个	发生	每一个	秋天	是	实例	的	霍乱	;

“每年秋季常见的那些肠道疾病其实是霍乱的症状；

[ðə; ði][baɪl][ɪz][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [bɪ'kʌmz]

the	bile	is	out	of	order	,	and	the	natural	action	of	the	bowels	becomes
这	胆汁	是	出去	的	命令	,	和	这	自然的	行动	的	这	肠道	变成

[dɪs'ɔːrdərd] .

disordered	.
混乱	.

胆汁分泌紊乱，肠道的自然功能也随之失调。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːlərə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]

But	the	Cholera	which	has	been	so
但	这	霍乱	哪个	有	到过	所以

但是霍乱疫情却如此肆虐。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪz] [kɔːld] [spæz'mɑːdɪk] ['kɑːlərə] ,

much	talked	of	on	the	Continent	of	Europe	is	called	Spasmodic	Cholera	,
很多	谈话	的	在	这	大陆	的	欧洲	是	称为	痉挛性的	霍乱	,

欧洲大陆上人们经常谈论的疾病叫做痉挛性霍乱，

[ðæt] [ɪz] “ [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪl] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['spæzəmz][ɔːr][kræmps] .

that	is	“	a	disease	of	the	bile	attended	with	spasms	or	cramps	.
那	是	“	一个	疾病	的	这	胆汁	参加	和	痉挛	或者	痉挛	.

这是一种“伴有痉挛或抽搐的胆汁疾病”。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [haʊ'evər] ,
" To say the truth however ,
" 到 说 这 真相 然而 ,

"但说实话，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] ['kɑːlərə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
it does not appear that Cholera is a very proper name for it ;
它 做 不是 出现 那 霍乱 是 一个 非常 恰当的 姓名 为了 它 ;

霍乱似乎并不是一个很合适的名称；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][baɪl] .
for it seems much more a disease of the blood than of the bile .
为了 它 似乎 很多 更多的 一个 疾病 的 这 血 比 的 这 胆汁 .

因为它似乎更像是血液疾病，而不是胆汁疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][dɪs'ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] ,
It is by no means always accompanied with disorder in the bowels ,
它 是 经过 不 方法 总是 伴随 和 紊乱 在 这 肠道 ,

它并非总是伴有肠道紊乱，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mænz][laɪf] [blʌd] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪznd] ;
but it is as if a man's life blood were suddenly poisoned ;
但 它 是 作为 如果 一个 男人的 生活 血 是 突然 中毒 ;

但这就好像一个人的生命之血突然被毒死了一样；

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [floʊ] ['friːli] ,
as if it were choked up so that it could not flow freely ,
作为 如果 它 是 窒息 向上 所以 那 它 可以 不是 流动 自由 ,

仿佛被堵塞了一样，无法自由流动。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] ['preʃər] [ə'baʊt][ðə; ði]
and therefore there is a great feeling of weight and pressure about the
和 所以 那里 是 一个 伟大的 感觉 的 重量 和 压力 关于 这
[hɑːrt] [ænd; ənd] [tʃest] .
heart and chest .
心 和 胸部 .

因此，心脏和胸部会感到沉重和压迫感。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][laɪf] [siːm] ['pɔːlzid] , [ðə; ði][legz][ænd; ənd] ['beli] [bɪ'kʌm] [koʊld][ænd; ənd]
The powers of life seem palsied , the legs and belly become cold and
这 权力 的 生活 似乎 麻痹症 , 这 腿 和 腹部 变得 寒冷的 和
[kræmpt] ,
cramped ,
狭窄 ,

生命力似乎丧失殆尽，双腿和腹部变得冰冷僵硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
and the pulse so weak that you can scarcely feel it .
和 这 脉冲 所以 虚弱的 那 你 能 几乎 感觉 它 .

脉搏微弱到几乎感觉不到。

[ə; eɪ][mæn][daɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['dʒen(ə)rəli] [wɪ'ðɪn]
A man dies of the disorder keeping his senses to the last generally within
一个 男人 死亡 的 这 紊乱 保持 他的 感官 到 这 最后的 一般来说 之内
['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
twenty - four hours ,
二十 - 四 小时 ,

患有这种疾病的人通常会在24小时内死亡，并且直到最后一刻都保持清醒。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
unless you can succeed in restoring the natural action of the blood ,
除非 你 能 成功 在 恢复 这 自然的 行动 的 这 血 ,

除非你能成功恢复血液的自然流动，

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kræmps] , [ænd; ənd] [tʃɪlz] , [ænd; ənd] [ə'preʃn]

and	so	relieving	him	from	the	cramps	,	and	chills	,	and	oppression
和	所以	缓解	他	从	这	痉挛	,	和	寒意	,	和	压迫

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] .

under	which	he	had	laboured	.
在下面	哪个	他	有	辛勤劳作	.

这样就缓解了他因劳作而遭受的痉挛、寒冷和压迫感。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [dɪs'ɔːrdər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

This	is	a	new	disorder	in	this	part	of	the	world	,
这	是	一个	新的	紊乱	在	这	部分	的	这	世界	,

这是该地区新出现的一种疾病。

[ænd; ənd][wʌn][æsks]['nætʃ(ə)rəli] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [broʊk] [aʊt] .

and	one	asks	naturally	how	and	where	it	first	broke	out	.
和	一	问	自然	如何	和	在哪里	它	第一的	打破	出去	.

人们自然会问，它最初是如何以及在哪里爆发的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [dʒɛ'sɔr] [ɪn]['ɪndiə] ,

It	was	first	observed	at	a	place	called	Jessore	in	India	,
它	曾是	第一的	观察到	在	一个	地方	称为	杰索尔	在	印度	,

它最早是在印度杰索尔一个名叫杰索尔的地方被发现的。

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [iːst] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] .

about	a	hundred	miles	north	east	of	Calcutta	.
关于	一个	百	英里	北	东方	的	加尔各答	.

位于加尔各答东北方向约一百英里处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ðæt][ɪz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	was	in	August	,	1817	,	that	is	,	more	than	fourteen	years	ago	.
这	曾是	在	八月	,	-	,	那	是	,	更多的	比	十四	年	前	.

那是1817年8月，也就是十四多年前的事了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli] [tel] .

How	it	arose	,	nobody	can	certainly	tell	.
如何	它	出现	,	无人	能	当然	告诉	.

它是如何产生的，没有人能确切地说出来。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][raɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['tʃiːfli] [lɪv; laɪv] , [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] [ðæt]

Some	say	that	the	rice	on	which	the	natives	chiefly	live	,	was	very	bad	that
一些	说	那	这	米	在	哪个	这	本地人	主要	居住	,	曾是	非常	坏的	那

[jɪr] ,

year	,
年	,

有人说，那一年当地居民主要食用的大米质量很差。

[ænd; ənd][bred][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ɪn] [ðoʊz] [huː] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bred	the	disorder	in	those	who	ate	it	.
和	繁殖	这	紊乱	在	那些	WHO	吃	它	.

并使食用它的人患上这种疾病。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðɪs] [biː; bi] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['veriəs]

But	however	this	be	,	the	disease	has	ever	since	been	travelling	about	in	various
但	然而	这	是	,	这	疾病	有	曾经	自从	到过	旅行	关于	在	各种各样的

[də'rekʃ(ə)nz][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

directions	in	Asia	,
方向	在	亚洲	,

但无论如何，这种疾病此后一直在亚洲各地传播。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][læst] [jɪr] , - , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd]

till	in	the	Autumn	of	last	year	,	1830	,	it	made	its	appearance	in	Europe	,	and
直到	在	这	秋天	的	最后的	年	,	-	,	它	制成	它是	外貌	在	欧洲	,	和

直到去年秋天，也就是1830年，它才出现在欧洲。

[broʊk] [aʊt] [æt; ət] ['mɑːskaʊ] [ɪn] ['rʌʃə] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sep'tembər] .
broke **out** **at** **Moscow** **in** **Russia** **towards** **the** **end** **of** **September** **.**
打破 出去 在 莫斯科 在 俄罗斯 向 这 结尾 的 九月 .

9月底，疫情在俄罗斯莫斯科爆发。

[frʌm; frəm] [ðens] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [spred] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,
From **thence** **in** **the** **present** **year** **it** **has** **spread** **to** **St** **.** **Petersburg** **,**
从 因此 在 这 展示 年 它 有 传播 到 英石 . 圣彼得堡 ,

今年，它又从那里传播到了圣彼得堡。

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] ; [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ; [tuː; tə]
the **capital** **of** **the** **Russian** **Empire** **;** **to** **Berlin** **,** **the** **capital** **of** **Prussia** **;** **to**
这 首都 的 这 俄语 帝国 ; 到 柏林 , 这 首都 的 普鲁士 ; 到
[vi'enə] ,
Vienna **,**
维也纳 ,

俄罗斯帝国的首都；普鲁士的首都柏林；维也纳，

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ; [ænd; ənd] ['lætərli] [tuː; tə] ['hæmbɜːrg] , [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,
the **capital** **of** **Austria** **;** **and** **latterly** **to** **Hamburg** **,** **in** **Germany** **,**
这 首都 的 奥地利 ; 和 后来 到 汉堡 , 在 德国 ,

奥地利首都；后来迁至德国汉堡。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['elbə; elb] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstərn]
a **great** **city** **near** **the** **mouth** **of** **the** **river** **Elbe** **,** **opposite** **to** **the** **eastern**
一个 伟大的 城市 靠近 这 嘴 的 这 河 易北河 , 对面的 到 这 东
[koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
coast **of** **England** **.**
海岸 的 英格兰 .

位于易北河河口附近的一座大城市，与英格兰东海岸隔河相望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [wiːk] ,
It **is** **now** **said** **to** **have** **crossed** **over** **to** **England** **within** **the** **last** **week** **,**
它 是 现在 说 到 有 交叉 超过 到 英格兰 之内 这 最后的 星期 ,

据说它已于上周抵达英格兰。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['sʌndərlənd] , [ɪn] ['dɜːrəm] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['njʊˌkæsl]
and **to** **have** **appeared** **at** **Sunderland** **,** **in** **Durham** **,** **and** **at** **Newcastle**
和 到 有 出现 在 桑德兰 , 在 达勒姆 , 和 在 纽卡斯尔
[ə'pɑːn] [taɪn] , [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] .
upon **Tyne** **,** **in** **Northumberland** **.**
之上 泰恩河 , 在 诺森伯兰郡 .

并且曾在桑德兰、达勒姆、泰恩河畔纽卡斯尔（诺森伯兰郡）等地出现过。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['træv(ə)l] ?
The **question** **now** **is** **,** **how** **does** **it** **travel** **?**
这 问题 现在 是 , 如何 做 它 旅行 ?

现在的问题是，它是如何传播的?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [baɪ] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ?
Is **it** **carried** **in** **the** **air** **,** **or** **is** **it** **caught** **by** **one** **person** **from** **another** **?**
是 它 携带 在 这 空气 , 或者 是 它 捕捉 经过 一 人 从 其他 ?

它是通过空气传播的，还是由一个人从另一个人那里接住的?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,
There **are** **a** **great** **many** **things** **to** **be** **said** **on** **both** **sides** **,**
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 到 是 说 在 两个都 侧面 ,

双方都有很多话要说，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmz] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	no	one	seems	yet	to	have	settled	the	point	.
和	不	一	似乎	然而	到	有	定居	这	观点	.

这个问题似乎还没有定论。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][wʌn]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

On	the	one	hand	,	as	it	may	be	caught	by	one	person	from	another	,
在	这	一	手	,	作为	它	可能	是	捕捉	经过	一	人	从	其他	,

一方面，因为它可能在人与人之间传播，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][strɪkt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ɔːl] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

it	seems	quite	right	to	keep	a	strict	watch	over	all	ships	coming	from	those
它	似乎	相当	正确的	到	保持	一个	严格的	手表	超过	全部	船舶	未来	从	那些

['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'veɪlɪŋ] ,

places	where	the	Cholera	is	known	to	be	prevailing	,
地方	在哪里	这	霍乱	是	已知	到	是	盛行	,

对来自霍乱流行地区的船只进行严格监视似乎是完全正确的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

because	the	inconvenience	of	delaying	the	ships	for	a	little	while	is	nothing
因为	这	不便	的	延迟	这	船舶	为了	一个	小的	尽管	是	没有什么

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ɪn][soʊ][bæd][ə; eɪ][dɪs'ɔːrdər] .

in	comparison	of	the	mischief	of	letting	in	so	bad	a	disorder	.
在	比较	的	这	恶作剧	的	出租	在	所以	坏的	一个	紊乱	.

因为与放任如此严重的混乱造成的危害相比，耽误船只航行一小会儿的不便根本算不了什么。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [riːtʃt] [ðɪs]

But	on	the	other	hand	,	supposing	the	disorder	to	have	once	reached	this
但	在	这	其他	手	,	假如	这	紊乱	到	有	一次	达到	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但另一方面，假设这种疾病已经蔓延到这个国家，

[ðə; ði] [keɪs] [ðen] [bɪ'kʌmz] ['dɪfrənt] : [fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] ,

the	case	then	becomes	different	:	for	as	it	may	be	in	the	air	,
这	案件	然后	变成	不同的	:	为了	作为	它	可能	是	在	这	空气	,

情况就不同了：因为即便它在空中飘荡，

['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['ʌtərli] ['juːsləs] ,

our	fears	of	one	another	may	be	all	utterly	useless	,
我们的	恐惧	的	一	其他	可能	是	全部	完全地	无用	,

我们彼此间的恐惧或许都是毫无意义的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['iːv(ə)l] ,

and	they	bring	with	them	a	great	and	certain	evil	,
和	他们	带来	和	他们	一个	伟大的	和	肯定	邪恶的	,

他们带来了巨大的、确定的邪恶。

[ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː 'es] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

that	of	making	us	neglect	the	common	duties	of	kindness	,
那	的	制作	我们	忽视	这	常见的	职责	的	仁慈	,

就是让我们忽视了行善的基本义务。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

and	run	away	from	our	friends	when	we	might	be	of	service	to
和	跑步	离开	从	我们的	朋友们	什么时候	我们	可能	是	的	服务	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当我们可能对朋友有所帮助时，却会逃离他们。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,
At **any** **rate** **this** **much** **is** **certain** **,**
在 任何 速度 这 很多 是 肯定 ,

至少有一点是肯定的:

— [ðæt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]
— **that** **whether** **it** **be** **in** **the** **air** **or** **whether** **it** **be** **caught** **from** **those** **who**
— 那 无论 它 是 在 这 空气 或者 无论 它 是 捕捉 从 那些 WHO
[ɑːr; ər] [ɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
are **ill** **of** **it** **,**
是 患病的 的 它 ,

——无论是通过空气传播，还是从患病者身上传染，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
there **are** **a** **great** **many**
那里 是 一个 伟大的 许多

有很多

[piː] . [fɔːr]
p **.** **4**
p . 4

第4页

['pɝːsənz] [huː] [wɪl] ['niːðər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
persons **who** **will** **neither** **take** **it** **one** **way** **or** **the** **other** **.**
人 WHO 将要 两者都不 拿 它 一 方式 或者 这 其他 .

那些既不持赞成态度也不持反对态度的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
If **it** **is** **in** **the** **air** **,**
如果 它 是 在 这 空气 ,

如果它在空中，

[ɔːl]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
all **people** **living** **in** **the** **same** **place** **must** **be** **equally** **exposed** **to** **it** **,**
全部 人们 活的 在 这 相同的 地方 必须 是 同样地 裸露 到 它 ,

居住在同一地点的所有人必须平等地接触到它。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ðæt] [æt; ət] [viˈenə] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɪrli] - ,
but **we** **see** **that** **at** **Vienna** **,** **out** **of** **a** **population** **of** **nearly** **300** **,**
但 我们 看 那 在 维也纳 , 出去 的 一个 人口 的 几乎 - ,

但我们看到，在维也纳，在近300名居民中，

- ['pɝːsənz] , ['oʊnli][ˌtuːˈtuː] , - [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['kɑːlərə] : [æt; ət][bɜːrˈlɪn] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
000 **persons** **,** **only** **2** **,** **800** **have** **taken** **the** **Cholera** **:** **at** **Berlin** **,** **out** **of** **a**
- 人 , 仅有的 2 , - 有 已采取 这 霍乱 : 在 柏林 , 出去 的 一个
[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
population **of** **200** **,**
人口 的 - ,

000人中，只有2800人感染了霍乱：在柏林，200名居民中，

- , [ðə; ði] ['dɛθs] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt][wʌn] ,
000 **,** **the** **deaths** **have** **been** **about** **1** **,**
- , 这 死亡人数 有 到过 关于 1 ,

000，死亡人数约为1，

- . [ɔːr] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːt] [baɪ][wʌn]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,
184 **.** **Or** **supposing** **that** **it** **is** **caught** **by** **one** **person** **from** **another** **,**
- . 或者 假如 那 它 是 捕捉 经过 一 人 从 其他 ,

184. 或者假设它是由一个人从另一个人那里传染的，

[stɪl] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [fjuː]['oʊnli] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌn] ,

still	we	find	that	few	only	catch	it	;	for	of	these	1	,
仍然	我们	寻找	那	很少	仅有的	抓住	它	;	为了	的	这些	1	,

但我们发现，只有少数人会感染；因为在这1人中，

- ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv][daɪd][æt; ət][bɜːr'lɪn] , [mɔːr] [ðæn; ðən] - [lɪvd] [ɪn] - ['dɪfrənt] ['haʊzɪz]

184	persons	who	have	died	at	Berlin	,	more	than	700	lived	in	400	different	houses
-	人	WHO	有	死亡	在	柏林	,	更多的	比	-	居住地	在	-	不同的	房屋

,

,

,

柏林共有184人死亡，其中700多人居住在400多栋不同的房屋中。

[wɪtʃ] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə'bʌv] - , - ['piːp(ə)l] .

which	400	houses	were	inhabited	by	above	16	,	000	people	.
哪个	-	房屋	是	有人居住的	经过	多于	-	,	-	人们	.

其中 400 栋房屋居住着超过 16,000 人。

[juː; jʊ] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kraʊdɪd] ,

You	see	at	once	that	they	must	have	been	very	crowded	,
你	看	在	一次	那	他们	必须	有	到过	非常	挤	,

你一眼就能看出那里一定非常拥挤。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - [ɪn'hæbɪtənts][tuː; tə] ['evri] [haʊs] ,

for	this	is	at	the	rate	of	40	inhabitants	to	every	house	,
为了	这	是	在	这	速度	的	-	居民	到	每一个	房子	,

因为这里平均每户有40位居民。

[ænd; ənd] [jet] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] - ['pɝːsənz] , [pleɪst] [ɪn]['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ,

and	yet	out	of	these	40	persons	,	placed	in	circumstances	the	most	likely	,
和	然而	出去	的	这些	-	人	,	放置	在	情况	这	最多	可能	,

然而，在这40个人中，即使置于最有可能的情况，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz] [tuː] [daɪd][frʌm; frəm]

one	would	think	,	to	make	them	catch	it	,	not	so	many	as	two	died	from
一	会	思考	,	到	制作	他们	抓住	它	,	不是	所以	许多	作为	二	死亡	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

人们可能会认为，为了让他们感染这种病毒，应该不会有两个人因此丧命。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] - ['haʊzɪz] [ɪn][bɜːr'lɪn] ,

It	should	be	added	that	there	are	in	all	about	7000	houses	in	Berlin	,
它	应该	是	额外	那	那里	是	在	全部	关于	-	房屋	在	柏林	,

需要补充的是，柏林总共有大约7000栋房屋。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] - [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['dɛθs] ,

so	that	in	6600	of	these	there	were	not	more	than	400	deaths	,
所以	那	在	-	的	这些	那里	是	不是	更多的	比	-	死亡人数	,

因此，在这6600例病例中，死亡人数不超过400人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['oʊnli] - , - ,

and	as	the	whole	population	of	the	City	is	only	200	,	000	,
和	作为	这	所有的	人口	的	这	城市	是	仅有的	-	,	-	,

由于该市总人口只有20万，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɛθs] [tʊk] [pleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

it	is	plain	that	the	houses	in	which	the	deaths	took	place	must	have	been
它	是	清楚的	那	这	房屋	在	哪个	这	死亡人数	采取	地方	必须	有	到过

[mʌtʃ] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ,

much	more	closely	inhabited	than	is	generally	the	case	,
很多	更多的	密切	有人居住的	比	是	一般来说	这	案件	,

很明显，发生死亡事件的房屋居住密度一定比一般情况要高得多。

[fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] - [ˈpɝːsənz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]
for **allowing** **40** **persons** **for** **every** **house** **in** **the** **whole** **town** **would** **make** **the**
为了 允许 - 人 为了 每一个 房子 在 这 所有的 镇 会 制作 这
[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] - ,
population **280** **,**
人口 - ,

如果全镇每户每户住40人，那么人口将达到280人。

- , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - , - .
000 **,** **instead** **of** **200** **,** **000** **.**
- , 反而 的 - , - .

是 000，而不是 200,000。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ðen] [ðæt] [ɔːl] [ˈpɝːsənz] [wɪl] [nɑːt] ,
It **is** **quite** **clear** **then** **that** **all** **persons** **will** **not** **,**
它 是 相当 清除 然后 那 全部 人 将要 不是 ,

由此可见，并非所有人都会如此。

[ɔːr] [mɔːr] [ˈprɑːpərli] [ˈspiːkɪŋ] [ðæt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈpɝːsənz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːlərə] .
or **more** **properly** **speaking** **that** **only** **a** **very** **few** **persons** **will** **take** **the** **Cholera** **.**
或者 更多的 适当地 请讲 那 仅有的 一个 非常 很少 人 将要 拿 这 霍乱 .

更准确地说，只有极少数人会感染霍乱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [rɪˈmeɪnz] ,
And **now** **the** **great** **point** **remains** **,**
和 现在 这 伟大的 观点 遗迹 ,

现在，最重要的一点依然是：

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
what **can** **we** **do** **to** **hinder** **ourselves** **from** **taking** **it** **either** **from** **the**
什么 能 我们 做 到 阻碍 我们自己 从 采取 它 任何一个 从 这
[er] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [sɪk] [ˈpɝːsənz] ?
air **or** **from** **other** **sick** **persons** **?**
空气 或者 从 其他 生病的 人 ?

我们该如何避免从空气中或从其他病人身上感染这种病毒？

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪkˈspɪriəns]
To **this** **question** **experience**
到 这 问题 经验

对此问题的经验

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

[hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈænsər] [meɪ] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] : —
has **shown** **that** **the** **following** **answers** **may** **be** **given** **:** **—**
有 所示 那 这 下列的 答案 可能 是 给定 : —

已经证明可以给出以下答案：—

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[baɪ] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈdrʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃʊəs] - [ˈlɪkərz] [ˌɔːltəˈgeðər] .
By **avoiding** **drunkenness** **,** **and** **even** **the** **use** **of** **spirituous** **'** **liquors** **altogether** **.**
经过 避免 酒醉 , 和 甚至 这 使用 的 精神 - 酒 共 .

通过避免醉酒，甚至完全避免饮用烈性酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ɑːn][ɔːl][hændz] [ðæt] ['pɝːsənz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

It	is	agreed	on	all	hands	that	persons	known	to	have	been	in	the	habit	of
它	是	同意	在	全部	双手	那	人	已知	到	有	到过	在	这	习惯	的

['drɪŋkɪŋ] ['friːli] [hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlərə] .

drinking	freely	have	been	particularly	attacked	by	the	Cholera	.
喝	自由	有	到过	特别	遭到攻击	经过	这	霍乱	.

人们普遍认为，有酗酒习惯的人特别容易感染霍乱。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['drɪŋkɪŋ]

But	then	in	order	to	escape	this	danger	it	is	not	enough	to	leave	off	drinking
但	然后	在	命令	到	逃脱	这	危险	它	是	不是	足够的	到	离开	离开	喝

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['wɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

at	a	minute's	warning	when	the	disease	is	actually	amongst	us	.
在	一个	分钟	警告	什么时候	这	疾病	是	实际上	在	我们	.

但是，为了避免这种危险，仅仅在疾病真正降临到我们身边时，在接到警告前一分钟停止饮酒是不够的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ɔːf] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] ,

We	must	leave	off	drinking	beforehand	,
我们	必须	离开	离开	喝	预先	,

我们必须事先停止饮酒。

[ðæt] [soʊ]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] [waɪl] [ðə; ði]

that	so	our	bodies	may	have	time	to	get	into	a	healthy	state	while	the
那	所以	我们的	身体	可能	有	时间	到	得到	进入	一个	健康	状态	尽管	这

[dɪ'ziːz] [ɪz] [jet] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

disease	is	yet	at	a	distance	from	us	.
疾病	是	然而	在	一个	距离	从	我们	.

这样，当疾病还远离我们时，我们的身体就有时间恢复到健康状态。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ə'nʌðər] [greɪt] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːlərə] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə'genst] [ɔːl] [dɪs'ɔːrdərz] , [ɪz]

Another	great	defence	against	the	Cholera	,	and	indeed	against	all	disorders	,	is
其他	伟大的	防御	反对	这	霍乱	,	和	的确	反对	全部	疾病	,	是

['klenlinəs] .

cleanliness	.
清洁	.

保持清洁是预防霍乱乃至所有疾病的另一项重要手段。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [bəuθ][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['klenlinəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['klenlinəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

This	is	true	both	of	personal	cleanliness	,	and	also	of	cleanliness	in	our
这	是	真的	两个都	的	个人的	清洁	,	和	还	的	清洁	在	我们的

['haʊzɪz] , [striːts] , & [siː] .

houses	,	streets	,	&	c	.
房屋	,	街道	,	&	c	.

这不仅适用于个人卫生，也适用于我们房屋、街道等的清洁卫生。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ,

As	to	the	first	of	these	,
作为	到	这	第一的	的	这些	,

至于第一点，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ɪn] [ə; eɪ]

we	do	not	enough	consider	the	great	importance	of	keeping	the	skin	in	a
我们	做	不是	足够的	考虑	这	伟大的	重要性	的	保持	这	皮肤	在	一个

['helθi] [steɪt] .

healthy	state	.
健康	状态	.

我们往往低估了保持皮肤健康的重要性。

[ðə; ði][skɪn][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dreɪn][tu:; tə]['meni][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

The	skin	is	a	natural	drain	to	many	of	the	bad	humours	of	the	body	.
这	皮肤	是	一个	自然的	流走	到	许多	的	这	坏的	体液	的	这	身体	.

皮肤是排出体内许多有害体液的天然通道。

['evri] [wʌn] [noʊz] [haʊ] ['ju:sf(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get][ə; eɪ][mæn]['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ɔ:r] [swet]

Every	one	knows	how	useful	it	is	to	get	a	man	into	a	perspiration	or	sweat
每一个	一	知道	如何	有用	它	是	到	得到	一个	男人	进入	一个	汗	或者	汗

[wen] [hi:; hi][ɪz] [ɪl] ,

when	he	is	ill	,
什么时候	他	是	患病的	,

大家都知道，让生病的人出汗或出汗是多么有益。

[tu:; tə][set][ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn]['oʊpən] .

to	set	the	pores	of	his	skin	open	.
到	放	这	毛孔	的	他的	皮肤	打开	.

使他皮肤的毛孔张开。

[naʊ] [dɜ:rt] [tʃoʊks] [ʌp] [ði:z] ['pɔrz] ,

Now	dirt	chokes	up	these	pores	,
现在	污垢	窒息	向上	这些	毛孔	,

现在污垢堵塞了这些毛孔。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['stɑ:ps] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

and	thus	stops	what	may	be	called	the	proper	drainage	of	the	body	.
和	因此	停止	什么	可能	是	称为	这	恰当的	引流	的	这	身体	.

从而阻碍了身体正常的排泄过程。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] [ðæt] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ə'wer] [ʌv; əv]

It	is	very	much	to	be	wished	that	people	in	this	country	were	more	aware	of
它	是	非常	很多	到	是	希望	那	人们	在	这	国家	是	更多的	意识到的	的

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [ɔ:r] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['θɜ:rəli] ;

the	advantages	of	bathing	or	washing	themselves	thoroughly	;
这	优势	的	洗澡	或者	洗涤	他们自己	彻底	;

非常希望这个国家的人们能够更加意识到彻底洗澡或清洗自身的好处；

[nɑ:t][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz]['oʊnli][bʌt; bət][ðer; ðər] [hoʊl] ['bɑ:dɪz][ænd; ənd] [lɪmz] ;

not	their	faces	and	hands	only	but	their	whole	bodies	and	limbs	;
不是	他们的	面孔	和	双手	仅有的	但	他们的	所有的	身体	和	四肢	;

不仅是他们的脸和手，而是他们的整个身体和四肢；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [helθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

it	would	be	as	useful	to	their	health	,	as	it	would	be
它	会	是	作为	有用	到	他们的	健康	,	作为	它	会	是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

这既有益于他们的健康，又能让他们感到舒适。

[ə'gen] , ['klenlinəs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ɔ:l]

Again	,	cleanliness	in	our	houses	is	very	important	;	to	get	rid	of	all
再次	,	清洁	在	我们的	房屋	是	非常	重要的	;	到	得到	摆脱	的	全部

再次强调，保持家居清洁非常重要；要彻底清除所有.....

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[kloʊz] [smelz] [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːrt][aʊt][ʌv; əv][hoʊlz]

close	smells	by	throwing	open	the	windows	,	to	sweep	away	the	dirt	out	of	holes
关闭	气味	经过	投掷	打开	这	视窗	,	到	扫	离开	这	污垢	出去	的	孔

[ænd; ənd]['kɔːrnərz] ,

and	corners	,
和	角落	,

打开窗户隔绝异味，扫除缝隙和角落里的灰尘。

[frʌm; frəm]['ʌndər] [bedz] , [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

from	under	beds	,	chests	of	drawers	,
从	在下面	床	,	箱子	的	抽屉	,

从床底、抽屉柜底下，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ept][tuː; tə][biː; bi][left][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [taɪm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

and	other	places	where	it	is	apt	to	be	left	for	a	long	-	time	undisturbed	.
和	其他	地方	在哪里	它	是	易于	到	是	左边	为了	一个	长的	-	时间	未受干扰	.

以及其他容易长时间无人打扰的地方。

[mʌtʃ] [hɑːrm][ɪz] [dʌn] ['ɔːlsoʊ][baɪ]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [stændz] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

Much	harm	is	done	also	by	any	thing	that	stands	near	a	window	so	as	to
很多	伤害	是	完毕	还	经过	任何	事物	那	站立	靠近	一个	窗户	所以	作为	到

['hɪndər][ðə; ði] [freʃ] [er] [frʌm; frəm] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['θɜːrəli] ,

hinder	the	fresh	air	from	pouring	into	the	room	thoroughly	,
阻碍	这	新鲜的	空气	从	浇注	进入	这	房间	彻底	,

任何放置在窗户附近的物品都会阻碍新鲜空气充分流入房间，造成很大的危害。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɔːl] [ðæt] [kraʊdz] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪz][bæd] ,

and	in	the	same	way	all	that	crowds	a	room	is	bad	,
和	在	这	相同的	方式	全部	那	人群	一个	房间	是	坏的	,

同样，房间里拥挤的东西都是不好的。

[ɔːl] [ðæt] ['hindəz] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [kɔːrs] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

all	that	hinders	the	air	from	having	a	free	course	into	every	corner	of	it	.
全部	那	阻碍	这	空气	从	拥有	一个	自由的	课程	进入	每一个	角落	的	它	.

所有这些都阻碍了空气自由流通到它的每个角落。

[smɔːl] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [mʌtʃ] [tʃoʊkt] [ʌp][baɪ] ['bedstedz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] ,

Small	rooms	are	sometimes	very	much	choked	up	by	bedsteads	and	curtains	,
小的	房间	是	有时	非常	很多	窒息	向上	经过	床架	和	窗帘	,

小房间有时会被床架和窗帘挤得非常拥挤。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

which	not	only	are	in	the	way	of	the	air	,
哪个	不是	仅有的	是	在	这	方式	的	这	空气	,

它们不仅阻碍了空气流通，

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [greɪt] ['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][dɜːrt] .

but	are	also	great	hiding	places	for	dirt	.
但	是	还	伟大的	隐藏	地方	为了	污垢	.

但同时也是藏污纳垢的好地方。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlθi] [slɑːps][ðæt] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [miːt] [wɪð; wɪθ]

As	to	the	heaps	of	dirt	and	the	filthy	slops	that	we	often	meet	with
作为	到	这	堆积如山	的	污垢	和	这	污秽	污水	那	我们	经常	见面	和

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['haʊzɪz] ,

before	the	doors	of	small	houses	,
前	这	门	的	小的	房屋	,

至于我们经常在小房子门口看到的成堆的泥土和肮脏的污秽物，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['pʌblɪk] ['njuːsənsiz] ,

these	are	absolutely	public	nuisances	,
这些	是	绝对地	民众	滋扰	,

这些行为绝对属于扰乱公共秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪt'self][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [lʊkt] [tuː; tə][ɪn][taɪm] ,

and	the	Parish	itself	should	take	care	that	these	things	are	looked	to	in	time	,
和	这	教区	本身	应该	拿	关心	那	这些	事物	是	看起来	到	在	时间	,

教区本身也应该确保这些事情得到及时处理。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [wen] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

for	it	will	be	too	late	when	the	Cholera	is	actually	amongst	us	.
为了	它	将要	是	也	晚的	什么时候	这	霍乱	是	实际上	在	我们	.

因为当霍乱真正降临到我们身边时，一切都为时已晚。

3rd .

3rd .

3rd .

第三。

[ə; eɪ][θɜːrd] [greɪt] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	third	great	defence	against	the	Cholera	is	not	to	be	afraid	of	it	.
一个	第三	伟大的	防御	反对	这	霍乱	是	不是	到	是	害怕的	的	它	.

抵御霍乱的第三个重要防线就是不要害怕它。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

Whether	it	is	in	the	air	,	or	whether	it	may	be	caught	from	other	people	,
无论	它	是	在	这	空气	,	或者	无论	它	可能	是	捕捉	从	其他	人们	,

无论是通过空气传播，还是通过与他人接触而感染，

[fɪr] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ɪ'speʃəli] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

fear	in	either	case	makes	us	especially	apt	to	take	it	.
害怕	在	任何一个	案件	制作	我们	尤其	易于	到	拿	它	.

无论哪种情况，恐惧都会使我们特别容易接受它。

['evri] [wʌn] [noʊz] [haʊ] ['seldəm] ['dɑːktɚz] [teɪk] ['eni] [dɪs'ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] ['pɝːsənz] [huːm]

Every	one	knows	how	seldom	Doctors	take	any	disorder	from	the	sick	persons	whom
每一个	一	知道	如何	很少	医生	拿	任何	紊乱	从	这	生病的	人	谁

[ðeɪ] ['vɪzɪt] ,

they	visit	,
他们	访问	,

大家都知道，医生很少会从他们看诊的病人身上带走任何疾病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] :

and	the	great	reason	of	this	is	,	because	they	are	not	afraid	:
和	这	伟大的	原因	的	这	是	,	因为	他们	是	不是	害怕的	:

而造成这种情况的主要原因是，他们无所畏惧：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

they	are	used	to	be	in	the	way	of	sickness	,
他们	是	用过的	到	是	在	这	方式	的	疾病	,

它们过去常常阻碍疾病的传播。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm][ðem; ðəm] .

and	therefore	it	does	not	so	much	alarm	them	.
和	所以	它	做	不是	所以	很多	警报	他们	.

因此，这件事并没有让他们感到多么恐慌。

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['bɪznəs]

To	be	cheerful	and	active	therefore	,	to	go	about	our	common	business
到	是	快乐	和	积极的	所以	,	到	去	关于	我们的	常见的	商业

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [ˌə'mjuːzmənts] ,

and	our	common	amusements	,
和	我们的	常见的	娱乐	,

因此，我们要保持快乐和积极，继续我们共同的事务和娱乐活动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːlərə] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	to	think	as	little	about	the	Cholera	as	possible	,
和	到	思考	作为	小的	关于	这	霍乱	作为	可能的	,

尽量少去想霍乱，

[wʊd] [biː; bi]['veri] [greɪt] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [seɪf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

would	be	very	great	means	of	keeping	us	safe	from	it	.
会	是	非常	伟大的	方法	的	保持	我们	安全的	从	它	.

这将是保护我们免受其害的绝佳方法。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl]

But	you	will
但	你	将要

但你会

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

say	that	a	man	cannot	be	cheerful	with	the	fear	of	death	before	his	eyes	,
说	那	一个	男人	不能	是	快乐	和	这	害怕	的	死亡	前	他的	眼睛	,

可以说，当死亡的恐惧笼罩着一个人时，他是不可能快乐起来的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

that	it	will	weigh	upon	his	spirits	,
那	它	将要	称重	之上	他的	烈酒	,

这件事会让他精神上感到沉重。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

in	spite	of	all	he	can	do	to	shake	it	off	.
在	尽管如此	的	全部	他	能	做	到	摇	它	离开	.

尽管他竭尽全力想要摆脱这种感觉。

[fɪr] [ɪn'diːd] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz]

Fear	indeed	is	hard	to	be	reasoned	with	,	and	the	fear	of	death	is
害怕	的确	是	难的	到	是	有理智的	和	,	和	这	害怕	的	死亡	是

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] ;

hardest	of	all	;
最难	的	全部	;

恐惧的确难以用道理说服，而对死亡的恐惧更是难以克服；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [preɪd] [ə'genst] .

but	though	it	may	not	be	reasoned	with	it	can	be	prayed	against	.
但	尽管	它	可能	不是	是	有理智的	和	它	能	是	祈祷	反对	.

虽然无法用道理说服，但可以通过祈祷来对抗它。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] ,

True	it	is	that	the	chance	of	taking	the	Cholera	is	a	very	fearful	thing	,
真的	它	是	那	这	机会	的	采取	这	霍乱	是	一个	非常	可怕	事物	,

的确，感染霍乱的风险非常可怕。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][daɪ] :

if	we	are	not	fit	to	die	:
如果	我们	是	不是	合身	到	死	:

如果我们不配死去：

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [dɪ'zi:z] ['kæriŋ] [ˌju: 'es][ɔ:f][ɪn]['twenti] - [fɔ:r]
the prospect of a sudden and painful disease carrying us off in twenty - four
这 前景 的 一个 突然 和 痛苦 疾病 携带 我们 离开 在 二十 - 四
['aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

想到自己可能在二十四小时内被一种突如其来的痛苦疾病夺去生命，

[ɪz][ə; eɪ]['veri]['terəb(ə)l][wʌn] , [ɪf] [deθ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][tu:; tə][ˌju: 'es] .
is a very terrible one , if death is without hope to us .
是 一个 非常 糟糕的 一 , 如果 死亡 是 没有 希望 到 我们 .

如果死亡对我们来说毫无希望，那将是非常可怕的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [fɪr] [bi:; bi]['teɪkən] ['ju:sfəli] ,
But what if fear be taken usefully ,
但 什么 如果 害怕 是 已采取 有用 ,

但如果恐惧能被善加利用呢?

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es][set] [ə'baʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌju: 'es]['dʒʌstli][boʊld] ?
and make us set about obtaining that which will make us justly bold ?
和 制作 我们 放 关于 获得 那 哪个 将要 制作 我们 公正地 大胆的 ?

并让我们着手获取那些能使我们理所当然地勇敢的东西?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [dɪs'ɔ:rdər] ,
What if the thought of this new disorder ,
什么 如果 这 想法 的 这 新的 紊乱 ,

如果想到这种新疾病，

[wɪtʃ] [kɪlz] [ðoʊz] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [kɪl] [ɪn][soʊ] ['veri] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] ,
which kills those whom it does kill in so very short a time ,
哪个 杀戮 那些 谁 它 做 杀 在 所以 非常 短的 一个 时间 ,

它会在极短的时间内杀死它所杀死的人。

[ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [fɪr]
should lead us to think seriously of death , and why it is that we fear
应该 带领 我们 到 思考 严重地 的 死亡 , 和 为什么 它 是 那 我们 害怕
[ˌaɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

这应该让我们认真思考死亡，以及我们为什么会害怕死亡?

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌju: 'es] [si:] ['klɪrli] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,
What if it should make us see clearly what is the Sting of Death ,
什么 如果 它 应该 制作 我们 看 清楚地 什么 是 这 蜇 的 死亡 ,

如果它能让我们清楚地看到什么是死亡的毒刺呢?

[ænd; ənd] ['leɪbər] [ænd; ənd] [preɪ] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ?
and labour and pray earnestly to be delivered from it ?
和 劳动 和 祈祷 切实 到 是 发表 从 它 ?

努力奋斗，恳切祈祷能从中解脱出来?

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][lɔ:rd] [waɪl] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ,
What if it should lead us to seek the Lord while he may be found ,
什么 如果 它 应该 带领 我们 到 寻找 这 主 尽管 他 可能 是 成立 ,

如果这能引导我们在主还可寻见的时候寻求他呢?

[tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [sɪn'serəti] , [hu:] [daɪd][ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,
to turn to Him in all sincerity , who died and rose again for us ,
到 转动 到 他 在 全部 诚意 , WHO 死亡 和 玫瑰 再次 为了 我们 ,

要全心全意地归向祂，祂为我们而死，又为我们复活。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [ɪz][tuː; tə][raɪz][æz; əz][hiː; hi][ɪz]

that	we	might	not	fear	to	die	,	because	our	Hope	is	to	rise	as	He	is
那	我们	可能	不是	害怕	到	死	,	因为	我们的	希望	是	到	上升	作为	他	是

['rɪzn] ?

risen	?
升起	?

使我们不惧怕死亡，因为我们的盼望是像祂一样复活?

['truːli] ,

Truly	,
真的	,

确实如此，

[ɪf] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlərə] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːk] [ðɪs] ['oʊnli]['riːəl] [wei] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ]

if	the	fear	of	the	Cholera	leads	us	to	seek	this	only	real	way	of	not	being
如果	这	害怕	的	这	霍乱	线索	我们	到	寻找	这	仅有的	真实的	方式	的	不是	存在

[əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

afraid	of	it	,
害怕的	的	它	,

如果对霍乱的恐惧促使我们去寻求唯一真正摆脱恐惧的方法，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bəuθ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːrs]

it	will	be	both	to	our	bodies	and	our	souls	not	so	much	a	curse
它	将要	是	两个都	到	我们的	身体	和	我们的	灵魂	不是	所以	很多	一个	诅咒

[æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

as	a	blessing	.
作为	一个	祝福	.

它对我们的身体和灵魂来说，与其说是诅咒，不如说是祝福。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz]

My	object	in	writing	this	has	been	merely	to	give	some	information	to	those
我的	目的	在	写作	这	有	到过	仅仅	到	给	一些	信息	到	那些

[huː] [duː][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bʊks] [ɔːr] ['njuːzˌpeɪpəz] .

who	do	not	see	much	of	books	or	newspapers	.
WHO	做	不是	看	很多	的	图书	或者	报纸	.

我写这篇文章的目的仅仅是想给那些很少看书或报纸的人提供一些信息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [huː] [duː] , [noʊ] [ɔːl'redi] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːlərə] ,

Of	course	those	who	do	,	know	already	just	as	much	about	the	Cholera	,
的	课程	那些	WHO	做	,	知道	已经	只是	作为	很多	关于	这	霍乱	,

当然，那些了解霍乱的人，对霍乱也同样有所了解。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

and	very	likely	much	more	than	I
和	非常	可能	很多	更多的	比	我

而且很可能比我想象的要多得多。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[duː] .

do	.
做	.

做。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [ɪf] [ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [duː][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
And **further** **for** **those** **persons** **who** **if** **they** **read** **a** **newspaper** **do** **not** **keep** **it**
和 更远 为了 那些 人 WHO 如果 他们 读 一个 报纸 做 不是 保持 它
[baɪ][ðem; ðəm] ,
by **them** **,**
经过 他们 ,

此外，对于那些读报纸却不把报纸放在身边的人来说，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][sɜːr] ['henri]
I **have** **thought** **it** **right** **to** **reprint** **the** **Directions** **published** **by** **Sir** **Henry**
我 有 想法 它 正确的 到 重印 这 方向 已发布 经过 先生 亨利
['hæfɝːd] ,
Halford **,**
哈尔福德 ,

我认为重印亨利·哈尔福德爵士出版的《方向指南》是正确的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd]
the **President** **of** **the** **London** **Board** **of** **Health** **,** **and** **circulated**
这 总统 的 这 伦敦 木板 的 健康 , 和 流通
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['lʌndən] .
with **his** **authority** **in** **London** **.**
和 他的 权威 在 伦敦 .

他是伦敦卫生局局长，并在伦敦以他的名义四处传唤。

[æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] ['rʌgbi] .
AN **INHABITANT** **OF** **RUGBY** **.**
一个 居民 的 橄榄球 .

橄榄球场上的居民。

[noʊ'vembər] 11th .
November **11th** **.**
十一月 11th .

11月11日。

[əd'vaɪs] [tuː; tə] ['fæməliz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['mælədi] .
Advice **to** **Families** **for** **the** **prevention** **and** **cure** **of** **this** **dreadful** **malady** **.**
建议 到 家庭 为了 这 预防 和 治愈 的 这 可怕 弊病 .

给家庭预防和治疗这种可怕疾病的建议。

([æz; əz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] [ðə; ði] 20th ['ɔkt] . , - .)
(**As** **extracted** **from** **the** **London** **Gazette** **the** **20th** **Oct** **.** **,** **1831** **.** **)**
(作为 提取 从 这 伦敦 公报 这 20th 十月 . , - .)

（摘自1831年10月20日《伦敦宪报》）

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['meʒərz] [wɪtʃ] [meɪ] ['seɪfli] [ænd; ənd]
“ **It** **is** **important** **to** **point** **out** **the** **instant** **measures** **which** **may** **safely** **and**
“ 它 是 重要的 到 观点 出去 这 立即的 措施 哪个 可能 安全 和
[ˌbenɪ'fɪʃəli] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wer] ['medɪk(ə)l][eɪd]['kænɑːt] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .
beneficially **be** **employed** **where** **medical** **aid** **cannot** **immediately** **be** **procured** **.**
有益地 是 受雇 在哪里 医疗的 援助 不能 立即地 是 采购 .

“需要指出的是，在无法立即获得医疗救助的情况下，可以安全有效地采取哪些即时措施。

[ɔːl] [miːnz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪn'teɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
All **means** **tending** **to** **restore** **the** **circulation** **and** **maintain** **the** **warmth** **of** **the**
全部 方法 倾向于 到 恢复 这 循环 和 维持 这 温暖 的 这
['bɑːdi] ,
body **,**
身体 ,

所有有助于恢复血液循环和保持身体温暖的方法，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

should	**be**	**had**	**recourse**	**to**	**without**	**delay**	**.**
应该	是	有	追索权	到	没有	延迟	.

应立即采取相应措施。

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] , [ræpt] [ʌp][ɪn][hɑːt]['blæŋkits] ,

The	**patients**	**should**	**always**	**immediately**	**be**	**put**	**to**	**bed**	**,**	**wrapped**	**up**	**in**	**hot**	**blankets**	**,**
这	患者	应该	总是	立即地	是	放	到	床	,	包装	向上	在	热的	毯子	,

患者应立即被安置在床上，并用热毯包裹起来。

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ] ['ʌðər] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ,

and	**warmth**	**should**	**be**	**sustained**	**by**	**other**	**external**	**applications**	**,**
和	温暖	应该	是	持续	经过	其他	外部的	应用程序	,

保暖则需要通过其他外部手段来维持。

[sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'piːtɪd] [f'rɪkʃnz] [wɪð; wɪθ] ['flænəlz] [ænd; ənd] ['kæmfəˌreɪtɪd] ['spɪrɪts] ;

such	**as**	**repeated**	**frictions**	**with**	**flannels**	**and**	**camphorated**	**spirits**	**;**
这样的	作为	重复	摩擦	和	法兰绒	和	樟脑	烈酒	;

例如用法兰绒和樟脑酒精反复摩擦；

['poʊltɪs] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [ænd; ənd] ['lɪnsiːd] (['iːkwəl][pɑːrts]) [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] , [pər'tɪkjələrli] [wer] [peɪn][ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪŋ] [ɪg'zɪst] ;

poultices	**of**	**mustard**	**and**	**linseed**	**(**	**equal**	**parts**	**)**	**to**	**the**	**stomach**	**,**	**particularly**	**where**	**pain**	**and**	**vomiting**	**exist**	**;**
药膏	的	芥末	和	亚麻籽	(	平等的	部分	)	到	这	胃	,	特别	在哪里	疼痛	和	呕吐	存在	;

将芥菜和亚麻籽（等量）混合制成药膏敷于胃部，特别是疼痛和呕吐的部位；

['sɪmələr] ['poʊltɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][legz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðer; ðər] [wɔːrmθ] .

similar	**poultices**	**to**	**the**	**feet**	**and**	**legs**	**to**	**restore**	**their**	**warmth**	**.**
相似的	药膏	到	这	脚	和	腿	到	恢复	他们的	温暖	.

用类似的药膏敷在脚和腿上，以恢复它们的温暖。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [meɪ] [biː; bi]['prɑːmptɪd][baɪ][bægz] [kən'teɪnɪŋ] [hɑːt][sɔːlt][ɔːr] [bræn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	**returning**	**heat**	**of**	**the**	**body**	**may**	**be**	**prompted**	**by**	**bags**	**containing**	**hot**	**salt**	**or**	**bran**	**applied**	**to**	**different**	**parts**	**of**	**it**	**.**
这	返回	热	的	这	身体	可能	是	提示	经过	包	包含	热的	盐	或者	麸	应用	到	不同的	部分	的	它	.

将装有热盐或热麸皮的袋子敷在身体不同部位，可以促进身体恢复体温。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [waɪt] [waɪn] [weɪ] [wɪð; wɪθ][spaɪs] ,

For	**the**	**same**	**purpose**	**of**	**restoring**	**and**	**sustaining**	**the**	**circulation**	**,**	**white**	**wine**	**whey**	**with**	**spice**	**,**
为了	这	相同的	目的	的	恢复	和	维持	这	循环	,	白色的	葡萄酒	乳清	和	香料	,

为了达到恢复和维持血液循环的相同目的，加入香料的白葡萄酒乳清

[hɑːt]['brændi][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɔːr][sæl]['vɑːlət(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] ,

hot	**brandy**	**and**	**water**	**,**	**or**	**sal**	**volatile**	**,**	**in**	**a**	**dose**	**of**	**a**	**tea**	**-**	**spoonful**	**,**
热的	白兰地	和	水	,	或者	盐	易挥发的	,	在	一个	剂量	的	一个	茶	-	一勺	,

热白兰地和水，或盐挥发物，剂量为一茶匙。

[ɪn][hɑːt]['wɔːtər] , ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] , [ɔːr][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] - [drɑːps][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] ,

in	**hot**	**water**	**,**	**frequently**	**repeated**	**,**	**or**	**from**	**5**	**to**	**20**	**drops**	**of**	**some**	**of**	**the**	**essential**	**oils**	**,**
在	热的	水	,	频繁地	重复	,	或者	从	5	到	-	滴	的	一些	的	这	基本的	油	,

在热水中反复冲泡，或加入5至20滴精油，

[æz; əz] ['pepərmɪnt] , [kloʊvz] , [ɔ:r]['kædʒəpjt] , [ɪn][ə; eɪ][waɪn] - [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [meɪ] [bi:; bi]
as **peppermint** **,** **cloves** **,** **or** **cajeput** **,** **in** **a** **wine** **-** **glass** **of** **water** **,** **may** **be**
作为 薄荷 , 丁香 , 或者 白千层 , 在 一个 葡萄酒 - 玻璃 的 水 , 可能 是
[əd'ministəd] :
administered **:**
管理 :

可将薄荷、丁香或白千层等粉末放入一杯水中服用:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vju:] , [wer] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'ti:] , [wɔ:rm] [brɔ:θ] , [wɪð; wɪθ] [spaɪs]
with **the** **same** **view** **,** **where** **the** **stomach** **will** **bear** **it** **,** **warm** **broth** **,** **with** **spice**
和 这 相同的 看法 , 在哪里 这 胃 将要 熊 它 , 温暖的 肉汤 , 和 香料
[meɪ] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] .
may **be** **employed** **.**
可能 是 受雇 .

同样地，如果胃能承受，可以用加香料的热肉汤代替。

[ɪn] ['veri] [sɪ'vɪr] ['keɪsɪz] , [ɔ:r] [wer] ['medɪk(ə)l][eɪd][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,
In **very** **severe** **cases** **,** **or** **where** **medical** **aid** **is** **difficult** **to** **be** **obtained** **,**
在 非常 严重 案例 , 或者 在哪里 医疗的 援助 是 难的 到 是 获得 ,

在非常严重的情况下，或者难以获得医疗救助的情况下，

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [drɑ:ps][ʌv; əv] ['lɔ:dənəm] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] [drɪŋks]
from **20** **to** **40** **drops** **of** **laudanum** **may** **be** **given** **in** **any** **of** **the** **warm** **drinks**
从 - 到 - 滴 的 鸦片酊 可能 是 给定 在 任何 的 这 温暖的 饮料
['pri:viəsli] [ˌrekə'mendɪd] ,
previously **recommended** **,**
之前 受到推崇的 ,

可以在之前推荐的任何一种温热饮品中加入20至40滴鸦片酊。

“ ['henri] ['hæfɚd] ,
“ **HENRY** **HALFORD** **,**
“ 亨利 哈尔福德 ,

“亨利·哈尔福德，

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .
President **of** **the** **Board** **.**
总统 的 这 木板 .

董事会主席。

” ['roʊwəl][ænd; ənd] [sʌn] , ['printərz] , ['rʌgbi] .
” **Rowell** **and** **Son** **,** **Printers** **,** **Rugby** **.**
” 罗威尔 和 儿子 , 打印机 , 橄榄球 .

“罗威尔父子印刷厂，拉格比。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神